

**İSTANBUL 29 MAYIS ÜNİVERSİTESİ**  
**DERS KATALOG FORMU / COURSE DESCRIPTION FORM**

|   |  |   |                                   |
|---|--|---|-----------------------------------|
| FAKÜLTE:<br>FACULTY:  | Edebiyat Fakültesi<br>Faculty of Arts  |   |                                   |
| BÖLÜMÜ:<br>DEPARTMENT:  | Arapça Mütercim Tercümanlık<br>Arabic Translation and Interpreting   |   |                                   |
| DERSİN ADI:<br>COURSE TITLE:  | Yazı Becerisi (Arapça)<br>Expository Writing (Arabic)  |   |                                   |
| KODU:<br>COURSE CODE:   | AAP221   | YARIYIL:<br>SEMESTER:                   | 3 (ÜÇ)<br>3 <sup>rd</sup> (THIRD) |
| KREDİSİ:<br>CREDIT:   | 3 Kredi 5 AKTS<br>3 Credits 5 ECTS   | T+P Saat:<br>T+P (Hours):               | 2+1=3<br>2+1=3                    |
| DERSİN TÜRÜ:<br>COURSE TYPE:  | Seçmeli<br>Elective  | DERSİN DİLİ<br>Language of Instruction: | Arapça<br>Arabic                  |
| ÖN KOŞULLARI:<br>PREREQUISITES:   | Yok<br>None  |   |                                   |
| DERSİ VEREN:  | Dr. Öğr. Üyesi Mohamad Anas SARMINI  |   |                                   |
| DERSİN İÇERİĞİ:<br>COURSE CONTENTS:   | <p>Bu derste öğrenciler farklı türlerde metin yazma becerilerini geliştirir. Ders, farklı yazı türlerine ve süreçlerine dikkat çeker. Öğrencilerin amaçları doğrultusunda kendilerini yazılı olarak ifade edebilmelerini sağlar.</p> <p>Students will develop competency in writing texts of different kinds. Attention will be given to various stages and forms in writing, as well as to students' abilities to communicate their purposes clearly.</p>   |   |                                   |
| DERSİN AMAÇLARI:<br>COURSE OBJECTIVES:                                      | <p>Ders, öğrencilere betimleyici, öyküleyici ve açıklayıcı yazı türlerini kullandırmayı amaçlar. Öğrencilerin akademik ve deyimsel kelime bilgilerini arttırmayı hedefler. Öğrenciler, yazı türlerinin yapılarını daha iyi kavrayabilmek için makaleler okur ve inceler. Ders, akademik okuyucu kitlesine yönelik metin oluşturma becerisini geliştirir.</p> <p>The course will enable students to employ descriptive, narrative, and expository styles. It will improve their academic and idiomatic vocabulary. Students will also read, analyze and respond to assigned readings with an understanding of structure and mechanics.</p> <p>They will demonstrate an ability to write for an academic audience.</p> |   |                                   |
| DERSİN ÖĞRENME KAZANIMLARI (Çıktıları):<br>LEARNING OUTCOMES OF THE COURSE: |  |   |                                   |
| <b>Öğrenme Çıktıları (ÖÇ) Learning Outcomes (LO)</b>                        |  |   | <b>ÖY</b>                         |
| Bu dersi başarı ile tamamlayan öğrenciler:                                  |  |   |                                   |
| The students who succeeded in this course should be able to:                |  |   |                                   |
| ÖÇ-1<br>LO – 1:   | Hedef okuru çözümleme yetisini kazanır<br>Gain competency in analyzing an audience   |   | 1,5                               |

|   |  |     |
|---|--|-----|
| ÖÇ-2<br>LO – 2:   | Farklı türlerde metinleri okur, anlar ve üretir<br>Reads, understands and produces different kinds of texts      | 1,5 |
| ÖÇ-3<br>LO – 3:   | Standart imla, noktalama ve yazım kurallarını öğrenir ve kullanır<br>Use standard spelling and punctuation rules | 1,5 |
| ÖÇ-4<br>LO – 4:   | Yazılı ifadede yetkinlik kazanır<br>Gain competency in written expression  | 1,5 |
| ÖÇ-5<br>LO – 5:   | Kaynakları bulmayı, sınıflandırmayı ve değerlendirmeyi öğrenir<br>Find, classify and evaluate sources            | 1,5 |
| <p><b>ÖY:</b> Ölçme ve değerlendirme yöntemi (1: Yazılı Sınav, 2: Sözlü Sınav, 3: Ev Ödevi, 4: Proje 5: Seminer / Sunum, 6: Dönem Ödevi, 7: Final Sınavı)</p> <p><b>AM:</b> Assessment Methods and Criteria: (1: Midterm Exam, 2: Quiz / Oral Exam, 3: Homework, 4: Project, 5: Seminar / Presentation, 6: Term Paper, 7: Final Exam)</p> |  |     |

**DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ**

**MODE OF DELIVERY:**

Yüz yüze - çevrimiçi  
face-to-face - online

**ÖĞRETİM YÖNTEMLERİ:**

**PLANNED LEARNING ACTIVITIES AND TEACHING METHODS:**

Anlatım, Alıştırma, Tartışma,  
Lecture, Exercises, Discussion etc.

**DERS AKIŐI**  
**WEEKLY LECTURE PLAN**

| <b>HAFTA<br/>WEEK</b> | <b>KONULAR<br/>TOPICS</b>   |
|-----------------------|---|
| <b>1:</b>             | <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Derse giriŐ:</b></li><li>• Yazı t rleri: İŞlevsel ve yaratıcı yazı. Yazı materyalleri, yazı inŐa etme.</li><li>• Kelime, kelime seÇimi, kelime (yan)anlamı, kelime t retme.</li><li>• C mle: İsim ve fiil c mleleri</li><li>• Paragraf: Tutarlı paragraf</li><li>• <b>Uygulama:</b> Klasik metin “shurutu-l- katib”</li><li>• <b> dev:</b> Metin inceleme</li><br/><li>• <b>Introduction to the course:</b></li><li>• Types of writing: functional and creative writing. Writing materials, The elements of text:</li><li>• Word: word choice, Word connotation, construction.</li><li>• Sentence: the system of the nominal and the verbal sentence.</li><li>• Paragraph: terms of the good paragraph.</li><li>• <b>Application:</b> classical text such as “shurutu-l- katib”</li><li>• <b>Homework:</b> analyzing certain text.</li></ul> |
| <b>2:</b>             | <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Yazı biŐemi:</b></li><li>• BiÇem  zellikleri: Nasıl kiŐisel biÇem oluŐturulur?</li><li>• Bilimsel, edebi ve gazetecilik biŐemi</li><li>• <b>Uygulama:</b> İki metnin karşılaştırılması ve iki y ntem arasındaki ayrımların yapılması</li><li>• <b> dev:</b> 300 kelimelik edebi bir makalenin  evrilmesi</li><br/><li>• <b>Style of writing:</b></li><li>• Style attributes, how to have a personal style?</li><li>• Characteristics of scientific style, literary style and journalistic style.</li><li>• <b>Application:</b> comparing between two texts, trying to extract differences between those two methods.</li><li>• <b>Homework:</b> Translation of a literary article consisting of 300 words.</li></ul>   |
| <b>3:</b>             | <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Paragraf:</b></li><li>• Paragraf oluşturma: Konu c mlesi, destekleyici c mler ve aralarındaki iliŐki.</li><li>• Paragraf nasıl oluŐturulur: Zamansal,  vresel ve mantıksal d zen.</li><li>• <b>Uygulama:</b> BirkaŐ  rnek paragraf yazımı.</li><li>• <b> dev:</b> 300 kelimelik bilimsel bir makalenin  virisi</li><br/><li>• <b>Paragraph:</b></li><li>• Building paragraph: the topic sentence, supporting sentences, and relations between them.</li><li>• How to Order of paragraph: Temporal, spatial and logical order.</li><li>• <b>Application:</b> Several sample paragraphs</li><li>• <b>Homework:</b> Translation of a scientific article consisting of 300 words.</li></ul>  |

|    |   |
|----|---|
|    |   |
| 4: | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Paragraf</b></li> <li>• Paragraf türleri: betimleyici, öyküleyici, gösterici paragraflar</li> <li>• Kanıt, argüman, çıkarım ve sonuç verme yöntemleri</li> <li>• Yanıltıcı, aldatıcı, ve yanlış bilgiden kaçınma</li> <li>• Argüman sunma yolları</li> <li>• <b>Uygulama:</b> (Yazılı olarak) Hazırlıklı Münazara</li> <li>• <b>Ödev:</b> İki taraflı bir sorun seçimi, taraf seçimi ve karşı tarafın kanıtlarını tutarlı bir paragraf yazarak tartışma</li> <li>• <b>Paragraph</b></li> <li>• Types of paragraphs: descriptive, narratives and indicative paragraph.</li> <li>• Ways to formulate evidence, arguments, induction and conclusion.</li> <li>• False issue, based on fallacy, passion and deceptive thinking.</li> <li>• Method of presenting arguments.</li> <li>• <b>Application:</b> a written prepared debate.</li> <li>• <b>Homework:</b> Choose a dialectical question, choose a side, then discuss the opponent's evidence in a coherent paragraph.</li> </ul> |
| 5: | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Bağlaçlar:</b></li> <li>• Paragraf tutarlılığı: Bağlaçların önemi,</li> <li>• Arapçada bağlaç türleri: zaman, sebep-sonuç, ve genitive bağlaçlar.</li> <li>• Akademik sözdizimi.</li> <li>• <b>Uygulama:</b> Kitap üzerinden Arapça makaleler ve bağlaçlar</li> <li>• <b>Ödev:</b> Cümle birleştirme, paragrafları küçük birimlere ayırma ve metni ileri seviye Arapçaya çevirme</li> <li>• <b>Conjunctions:</b></li> <li>• The coherence of the paragraph: the importance of Conjunctions</li> <li>• Types of Conjunctions in Arabic: temporal, genitive and causal.</li> <li>• Academic Syntax.</li> <li>• <b>Application:</b> based on the book Arabic articles and conjunctions.</li> <li>• <b>Homework:</b> Link the following sentences, decipher the following paragraphs into their simple root, develop the following text to an advanced level.</li> </ul>  |
| 6: | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Noktalama işaretleri</b></li> <li>• Noktalama işaretlerinin amacı ve Arapça noktalama işaretleri.</li> <li>• Virgül, noktalı virgül, iki nokta üstüste, tire ve parantez. Kesme işareti, soru işareti, ünlem işareti, taksim.</li> <li>• <b>Uygulama:</b> Bir metin üzerinde noktalama işaretlerinin tartışılması, yanlış noktalama işaretleri ve imla hatalarının tartışılması</li> <li>• <b>Ödev:</b> Noktalama işaretleri ve imla kuralları uygulanmamış klasik bir metni düzeltme.</li> <li>• <b>punctuation marks</b></li> <li>• The Purpose of Punctuation, its Arabic root.</li> </ul>   |

|     |   |
|-----|---|
|     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Commas, Semicolons, Colons, Dashes and Points. Hyphens, Apostrophes, Quotation Marks, Square Brackets, Slashes, Periods, Question Marks, and Exclamation.</li> <li>• <b>Application:</b> Discussion about punctuation in an accurate punctuated text, and Discussion about an inaccurate punctuated text.</li> <li>• <b>Homework:</b> use the accurate punctuation marks on a classical unpunctuated text.</li> </ul>  |
| 7:  | <p><b>Arasınav</b><br/><b>Midterm exam</b></p>  |
| 8:  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Yazım ve imla kuralları</b></li> <li>• İleri yazma ve dil bilgisi.</li> <li>• Arapça kısaltmalar, tanımları ve kullanımları.</li> <li>• <b>Uygulama:</b> İleri yazma ve yazım kuralları alıştırmaları</li> <li>• <b>Ödev:</b> Yazım yanlışları olan bir metnin düzeltilmesi</li> <li>• <b>Writing and Spelling rules:</b></li> <li>• An advanced writing grammar.</li> <li>• Arabic Abbreviations, definition and uses.</li> <li>• <b>Application:</b> Advanced spelling-writing exercises.</li> <li>• <b>Homework:</b> Correct texts with misspelled miswritten words.</li> </ul>  |
| 9:  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Yazı türleri: İşlevsel yazı:</b></li> <li>• Basın açıklamaları ve türleri, resmi yazılar (mektup).</li> <li>• <b>Uygulama:</b> Politik bir makale incelenmesi</li> <li>• <b>Ödev:</b> Bir konu seçilmesi, anket hazırlanması ve bunu bir açıklama veya resmi yazı formatında yazılması</li> <li>• <b>Writing styles: Functional writing:</b></li> <li>• The press report and its models.</li> <li>• the formal letters.</li> <li>• <b>Application:</b> analyzing a Political article.</li> <li>• <b>Homework:</b> Select a topic and make a questionnaire and then write it in a report or a formal letter.</li> </ul>  |
| 10: | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Yazı türleri: Akademik yazma</b></li> <li>• Akademik makale ve özellikleri: Nasıl akademik araştırma yapılır?</li> <li>• Metin analizi, kaynak tasnifi, alıntı ve özgünlük.</li> <li>• <b>Uygulama:</b> Aynı yazarın iki metninin karşılaştırılması: akademik biçem</li> <li>• <b>Ödev:</b> Akademik bir kitap bölümü veya akademik bir makalenin çevrilmesi</li> <li>• <b>Writing styles: Academic writing:</b></li> <li>• Characteristics of the Academic article, how to do Academic Research?</li> <li>• Text analysis, recourse classification, quotation and authenticity.</li> <li>• <b>Application:</b> comparing between two texts of the same author: their academic style and their literary style.</li> <li>• <b>Homework:</b> Translate certain paragraphs from an academic book or academic article.</li> </ul> |

|     |   |
|-----|---|
|     |   |
| 11: | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Yazı türleri: Yaratıcı yazma</b></li> <li>• Hikaye türleri ve özellikleri: Hikaye, kısa hikaye, roman.</li> <li>• Olay örgüsü ve sırası</li> <li>• <b>Uygulama:</b> to Naguib Mahfouz ve Al-Aswani'den kısa hikayeler</li> <li>• <b>Ödev:</b> 300 kelimelik bir kısa öykü çevirisi</li> <li>• <b>Writing styles: Creative writing:</b></li> <li>• Story characteristics and its types: Story, short story, novel.</li> <li>• Sequence of events and their arrangement.</li> <li>• <b>Application:</b> short stories by Naguib Mahfouz and Al-Aswani.</li> <li>• <b>Homework:</b> Translate a short Turkish story in 300 words.</li> </ul>   |
| 12: | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Yazı türleri: Yaratıcı yazma</b></li> <li>• Oyun: Özellikleri, yazını ve edebi üslubu</li> <li>• Uygulama: Tawfiq Hakim'den bir oyun</li> <li>• <b>Ödev:</b> Türkçe bir oyundan 300 kelimelik bir bölümün Arapçaya çevrilmesi</li> <li>• <b>Writing styles: Creative writing:</b></li> <li>• The play: its characteristics of its prose and poetic styles.</li> <li>• <b>Application:</b> a play by Tawfiq Hakim.</li> <li>• <b>Homework:</b> translate a section of a Turkish play into Arabic in 300 words.</li> </ul>  |
| 13: | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Yazı türleri: Yaratıcı ve işlevsel yazının birleşimi: Biyografi ve otobiyografi.</b></li> <li>• Özgeçmiş yazma. Klasik ve çağdaş biyografi biçemlerinin karşılaştırılması</li> <li>• <b>Uygulama:</b> alZahabi "siyar alamu-nubala", alzirakli "alalam", Taha Hussein "alAyaam" üzerinde uygulama.</li> <li>• <b>Ödev:</b> Akademik CV yazımı ve bunun edebi biçemle tekrar yazımı.</li> <li>• <b>Writing styles: in between of Creative and Functional writing:</b></li> <li>• Biography and autobiography:</li> <li>• Writing CV.</li> <li>• Comparing between classical and contemporary Biography style of writings.</li> <li>• <b>Application:</b> on the book of alZahabi "siyar alamu-nubala", alzirakli "alalam", Taha Hussein "alAyaam".</li> <li>• <b>Homework:</b> Write your academic CV, then rewrite it in a literary style.</li> </ul> |
| 14: | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Yazı türleri: Yaratıcı ve işlevsel yazının birleşimi:</b></li> <li>• Özetleme ve genişletme:</li> <li>• Özetleme, özetleme kuralları, etiği, amacı, avantajları ve dezavantajları.</li> <li>• Açıklama, açıklama türleri, amacı, avantajları ve dezavantajları</li> <li>• <b>Uygulama:</b> al-Ghazali ve Qasimi'nin "ihya-u Ulumi- ddin" metnlerinin karşılaştırılması.</li> <li>• <b>Ödev:</b> Türkçe bir metni Arapça olarak 300 kelimedede özetleme ve 1000 kelimedede Arapça bir hikayeyi genişletme</li> <li>• <b>Writing styles: in between of Creative and Functional writing:</b></li> <li>• summarizing and expanding:</li> </ul>  |

|            |  |
|------------|--|
|            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• summarizing, its principles, ethics, types, purposes, advantages and disadvantages.</li> <li>• expanding its types, purposes, advantages and disadvantages.</li> <li>• <b>Application</b> Comparison in between the text of al-Ghazali and Qasimi in “ihya-u Ulumi- ddiin”.</li> <li>• <b>Homework:</b> Summarize a Turkish essay into Arabic in 300 words, then elaborate a short Arabic story in your Turkish in 1000 words.</li> </ul> |
| <b>15:</b> | <b>Yarıyıl Sonu Sınavı<br/>Final Exam</b>  |

| <b>Ders Kitabı / Malzemesi</b> |  |
|--------------------------------|--|
| <b>Required Reading</b>        |  |
| [1]                            | SHANTI, M. Salih. (2006), <i>fannu-tahrir-il-arabi</i> , hail: darul-andalus.  |
| [2]                            | HALIL, Ibrahim. (2009), <i>fannu-l-kitabati wattabir</i> , Amman: darul-masira.  |
| [3]                            | ALI, Muhamad yunus. (2006), <i>fannu-l-kitabati wattabir</i> , Sharjah: University of Sharjah.   |
| [4]                            | HASANIN, Ahmad. [y.y] <i>qawaidu-l- imlai- l- arabi</i> , darul-arabiya.   |
| [5]                            | BAİLEY, Stephen. (2004), <i>Academic Writing_ A Practical Guide for Students-Routledge</i> .   |
| [6]                            | <i>Modern Language Association-MLA Handbook for Writers of Research Papers 7th Edition - Modern Language Association of America (2009)</i> |

| <b>DEĞERLENDİRME<br/>SİSTEMİ:<br/>EVALUATION SYSTEM:</b> |                                    | Sayı<br>Quantity | Katkı Payı (%)<br>Percentage (%) |
|--|------------------------------------|------------------|----------------------------------|
|  | <b>Ara Sınav<br/>Midterm Exam</b>  | 1                | %25                              |
|  | <b>Ödevler<br/>Homeworks</b>       | 10               | %35                              |
|  | <b>Final Sınavı<br/>Final Exam</b> | 1                | %40                              |

*Derse katılım zorunludur. İntihal doğrudan dersten kalmaya neden olur.  
Attendance is compulsory. Plagiarism leads to immediate dismissal from class.*